

<b>Zeitschrift:</b>	Fachblatt für schweizerisches Anstaltswesen = Revue suisse des établissements hospitaliers
<b>Herausgeber:</b>	Schweizerischer Verein für Heimerziehung und Anstaltsleitung; Schweizerischer Hilfsverband für Schwererziehbare; Verein für Schweizerisches Anstaltswesen
<b>Band:</b>	35 (1964)
<b>Heft:</b>	12: 120 Jahre VSA

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

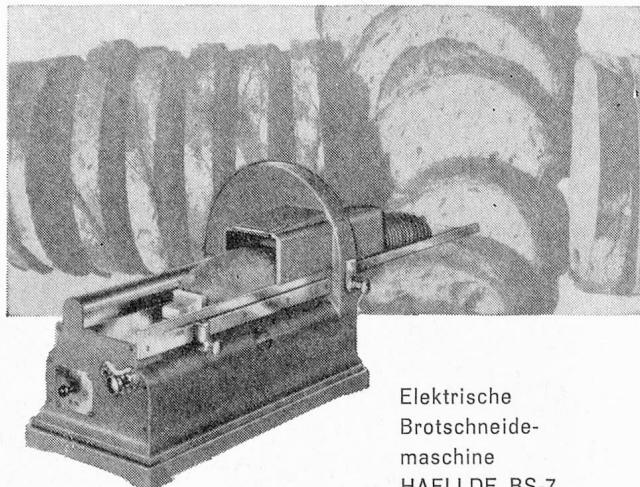
### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# SCHWABENLAND + CO. AG



Elektrische  
Brotschneide-  
maschine  
HAEELLDE BS-7

## Rationalisierung ... Modernisierung ...

In der heutigen Grossküche übernehmen immer mehr Maschinen Arbeiten, welche früher von Hand erledigt werden mussten. Besonders durch den akuten Personalmangel war man gezwungen, sich nach Maschinen umzusehen, welche Arbeiten, die viel Zeit in Anspruch nehmen, innert weniger Minuten erledigen.

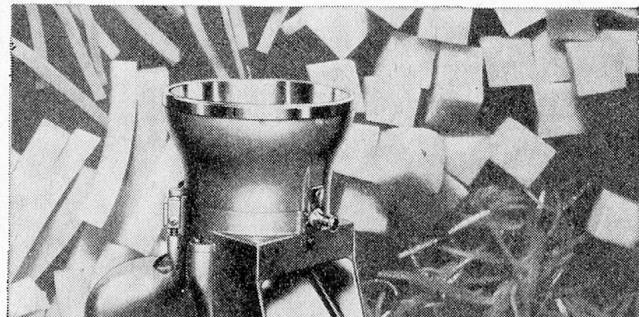
### Die elektrische Brotschneide- maschine HAEELLDE BS-7

liefert in der Minute 150 Schnitten Brot. In 5 Minuten steht demnach für über 500 Personen Brot zur Verfügung!

### Die elektrische Universalgemüse- schneidemaschine HAEELLDE

stellt ein weiterer Faktor zur Rationalisierung dar. Kartoffeln, Rüben, Randen, Rettich, Kohlraben, Äpfel, Birnen, Gurken, Sellerie, Kohl usw. werden von ihr in Sekundenschnelle in Würfel, Scheiben und Streifen geschnitten. Sie sparen mindestens 3 Arbeitskräfte und 4 Stunden! Die HAEELLDE ist in 3 Größen lieferbar: JUNIOR, GIGANT und SUPER-GIGANT. Verlangen Sie eine unverbindliche Offerte.

HAEELLDE



Elektrische  
Universalgemüse-  
schneidemaschine  
HAEELLDE-GIGANT

**8001 ZÜRICH TEL. 051/25 37 40**

# Spray-Methode

ein grosser Schritt vorwärts in der Gebäudereinigung

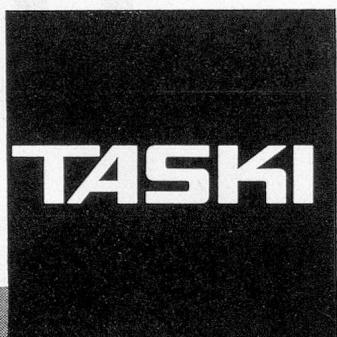


Durch **mühelose** Unterhaltsreinigung die arbeitsintensive Grossreinigung umgehen, das ist der neue Weg rationeller Reinigung.

Die Spray-Methode ist **mühelos**! Das Spraygerät an der TASKI Bodenreinigungsmaschine versprüht eine Emulsion, die außer Reinigungsmitteln auch Wachs enthält. In einem einzigen Arbeitsgang geschieht somit folgendes: Der Schmutz wird gelöst und abgeschliffen, und das Wachs wird erneuert und poliert.

Verlangen Sie bitte den ausführlichen Prospekt über die Unterhaltsreinigung nach der Spray-Methode.

A. Sutter  
9542 Münchwilen  
Tel. 073/60704





Mit gutem Kaffee

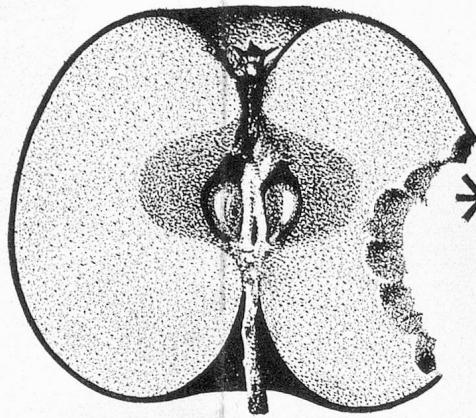
USEGO

mit Usego-Kaffee wird Ihr Kaffee gut

Usego Olten

Guter Kaffee hebt die Stimmung, fördert die Zufriedenheit. Er ist darum allen zu gönnen, die sich erholen, die an Leib oder Seele gesunden sollen. Lassen Sie sich von unserem Kaffeefachmann jene Bohnenmischung und jene Röstart empfehlen, die sich für Ihr Budget und für Ihre Küche am besten eignet.

RO 1/64



\* Gesundheit  
beginnt  
beim  
Essen!

Vegetable Speisemargarine  
mit 10 % Butter  
— dem niedrigen Schmelzpunkt  
— den Aufbau-Vitaminen A + D  
— dem feinen Geschmack  
— erlesenen, rein pflanzlichen  
Rohstoffen hergestellt  
  
zum Dünsten und Gratinieren  
— Verfeinern von Suppen und  
Saucen  
— Backen von Eiern und Rösti  
— Abschmelzen von Teigwaren,  
Kartoffeln und Gemüsen

Oel- und Fettwerke SAIS,  
Postfach, Zürich 31

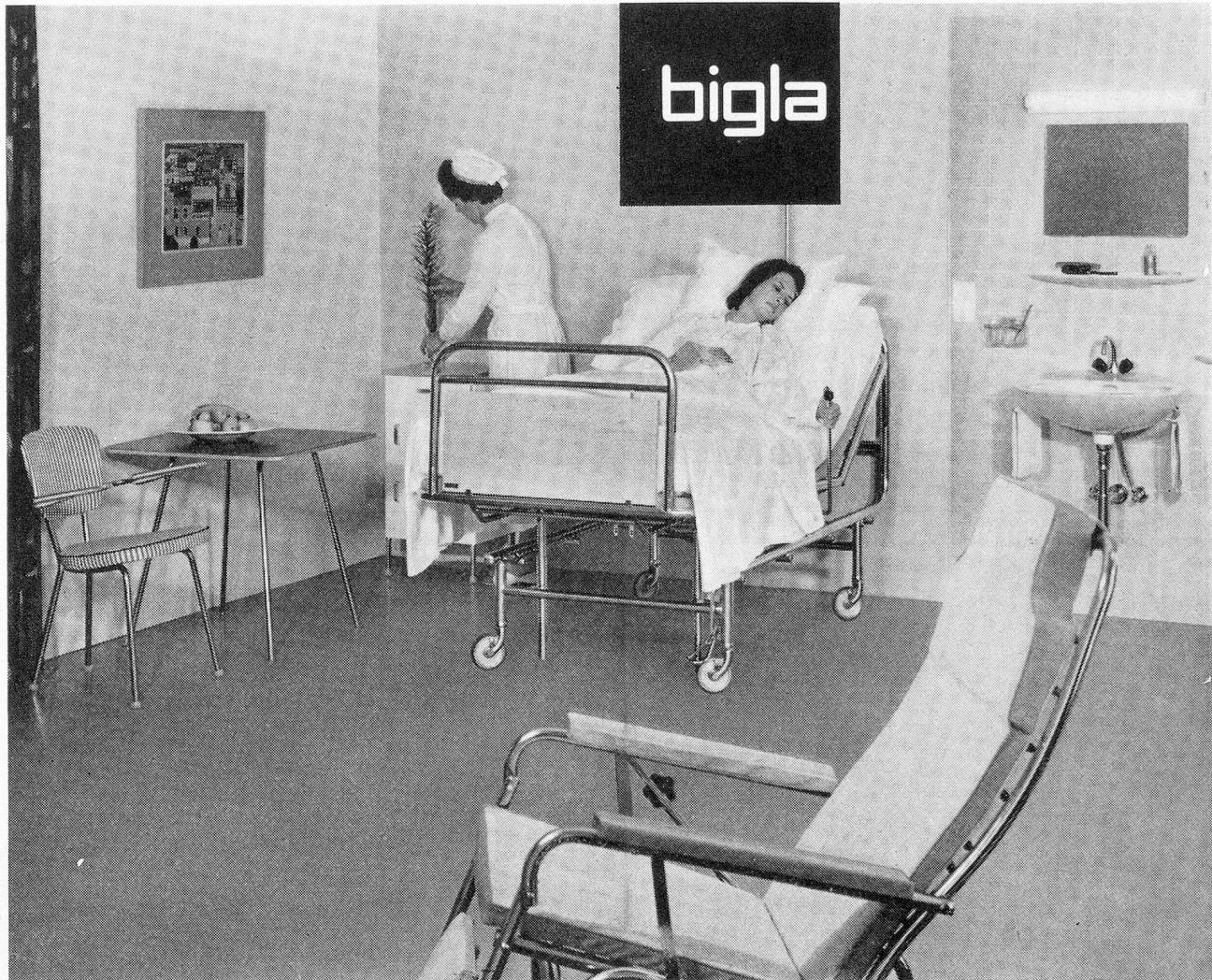


Le Röti — ein Produkt für  
neuzeitliche Ernährung, die  
meistverkaufte Speise-Margarine für Grossverbraucher!

Führende Gaststätten verwenden Le Röti — sorgfältige  
Diät-Küchen vertrauen darauf.

Kochen auch Sie besser und  
bekömmlicher mit Le Röti!

**Verchromte Bigla-**  
**Krankenmöbel**  
**zweckmässig**  
**hygienisch**  
**unverwüstlich**  
**elegant**



**Katalog und  
unverbindliche  
Kostenvoranschläge  
durch**

**Bigler, Spichiger & Cie AG Biglen / Bern  
Tel. (031) 68 62 21**

# SCHLARAFFIA



In klinischer und ärztlicher Praxis seit Jahrzehnten bewährt und stets auf dem Stand der neuesten Entwicklung: Schlaraffia-Spitalmatratzen in umfassenden Varianten.

Schlaraifiawerk AG Basel

Der Patient soll gesund und das Personal entlastet werden. Diese beiden Forderungen waren bei der Konstruktion unserer Spitalmöbel wegleitend

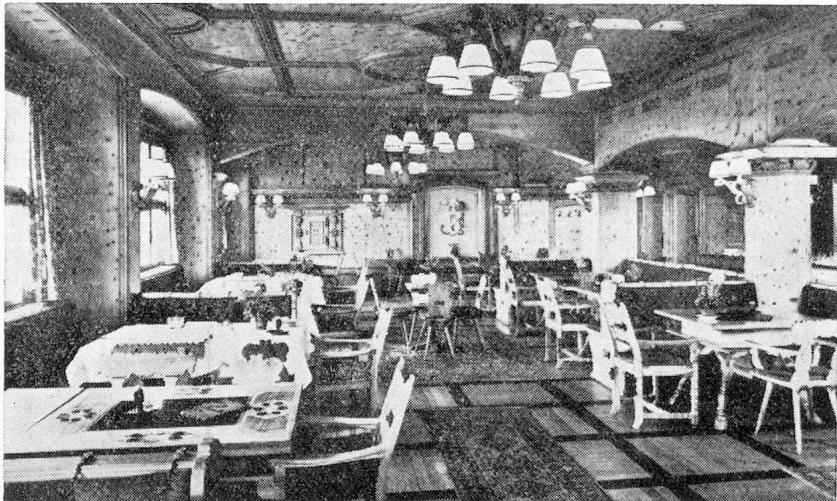
BASLER  
EISENMÖBELFABRIK AG.  
SISSACH  
Tel. (061)

Metzger

# Interview...

mit  
Frau Derungs  
Bündnerstube  
Zürich

Thema:  
Unimatic 10



## FRAGE 1

Wie sind Sie dazu gekommen, sich eine Unimatic 10 anzuschaffen? Mein Mann und ich liessen uns die Maschine an der MUBA vorführen, und wir waren von ihr sehr beeindruckt. Ausserdem wurde uns die Unimatic von Bekannten empfohlen.

## FRAGE 2

**Wo ist Ihre Unimatic aufgestellt?**  
Unsere Unimatic steht in einem Zwischenstockwerk in der Küche, also nicht im Kellergeschoss. Zuerst hatten wir Bedenken, sie dort aufzustellen, aber ihre Masse sind so ideal, dass sie sich gut einfügt. Sie läuft absolut ruhig und erschütterungsfrei.

## FRAGE 3

**Was gefällt Ihnen an der Unimatic am besten?**  
Vieles! Vor allem aber die Obeneinfüllung. Ich bin eine grosse Frau, und darum schätze ich die Obeneinfüllung über alles.

## FRAGE 4

**Wie ist der Waschmittelverbrauch?**  
Der Verbrauch an Waschmitteln ist erstaunlich klein. Meiner Ansicht nach ist die Unimatic 10 sparsamer als kleinere Maschinen.

## FRAGE 5

### Wer wäscht bei Ihnen?

Ich selber! Wenn ich abwesend bin, eine Angestellte. Es ist ja so einfach, die Unimatic zu bedienen. Allerdings – je besser man sie kennt, um so besser weiss man ihre Vorteile zu schätzen.

## FRAGE 6

### Wann und wieviel wird bei Ihnen gewaschen?

Jeden Vormittag eine Charge Tisch- oder Küchenwäsche. Weil wir am Montag zusätzlich zur Betriebswäsche auch noch die Bett- und Buntwäsche waschen, füllen wir die Maschine zweimal.

## FRAGE 7

### Wie ist der Wascheffekt?

Grossartig! Die Unimatic wäscht blitzsauber und, soviel ich heute beurteilen kann, ausserordentlich schonend.

## FRAGE 8

**Wie ist der Unterhalt der Maschine?**  
Problemlos einfach – ich habe nichts damit zu tun. Von meiner Unimatic 10 bin ich begeistert und bedaure nur, dass wir sie nicht schon früher anschafften.

## Unimatic 10

Der ideale Waschautomat für Gewerbe- und Restaurationsbetriebe, für Pensionen und Hotels.

Fassungsvermögen 9 – 10 kg Trockenwäsche. Preis nur Fr. 4575.—.



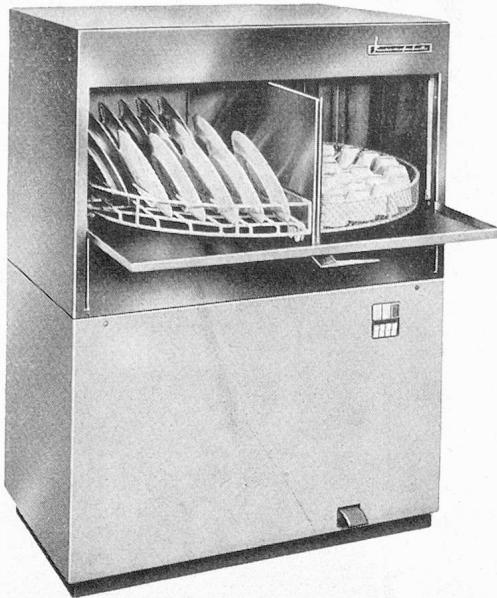
Coupon: Verlangen Sie Gratis-Prospekte über die Unimatic 10 bei der Verzinkerei Zug AG, Zug, Telefon 042/40341

Name \_\_\_\_\_

Strasse \_\_\_\_\_

Ort \_\_\_\_\_

# Das ist der KREFFT-Geschirrwaschautomat Mod. T 900



KREFFT  
wäscht und trocknet  
einwandfrei  
Porzellan, Kunststoff,  
Silber,  
Chromnickelstahl!

Er wäscht 900 Teller oder  
1800 Tassen pro Stunde —  
und zwar absolut sauber!  
Narrensichere Bedienung,  
3 verschiedene  
Spülprogramme, je nach  
Verschmutzungsgrad;  
minimal in den Abmessungen.

Das KREFFT-Programm  
umfasst Geschirrwasch-  
automaten diverser Kapazitäten  
und vollautomatische  
Fließbandanlagen.

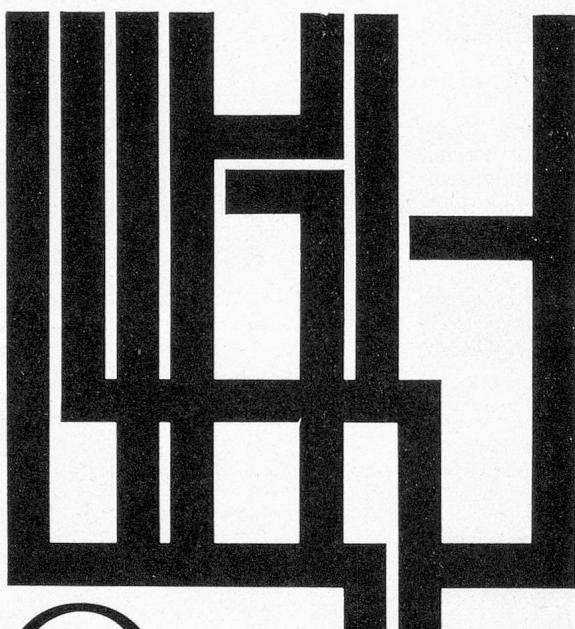
3 Referenzen von vielen  
für Mod. T 900:  
Haus des Sports, Bern  
Nationalbank, Bern  
Hôtel Pas de l'Ours,  
Crans s/Sierre

Planung, Beratung, Verkauf:

**W. Helbling**  
Florastrasse 30  
8008 Zürich  
**Telefon 051 / 47 8188**

# KREFFT

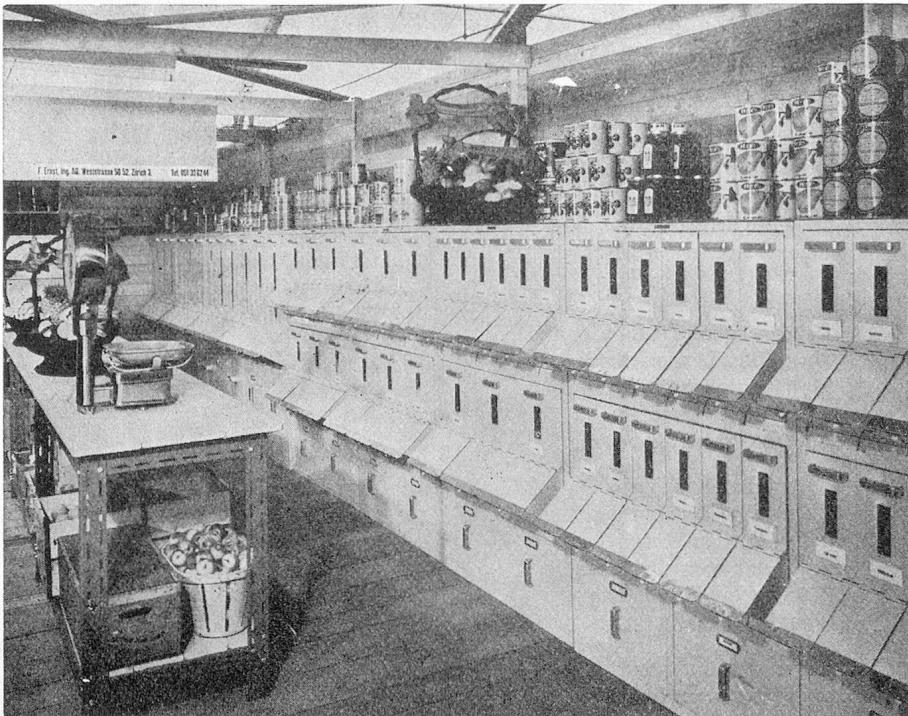
KREFFT baute im Bahnhofbuffet SBB Zürich die grösste Fließbandanlage Europas!



Heizung

Heizungen  
Ölfeuerungen  
und Ventilationen  
für Anstalten und  
Heime erstellen wir  
nach individuellen  
Vorschlägen

Hälg & Co. St. Gallen  
Zürich, Fribourg, Chur



## Economat-Anlagen in Ganzmetall, System ERNST

Seit Jahrzehnten  
glänzend bewährt!  
Für jeden Betrieb die  
geeignete Lösung.  
Verlangen Sie  
unsere Unterlagen.

**F. ERNST, ING. A.G. ZÜRICH 3**

Abt. B Weststrasse 50

Telephon 051 / 33 62 44



Alles Abwaschbare strahlt  
in neuem Glanz, und duftet  
frisch und sauber.

In der preisgünstigen  
Standflasche für Gross-  
konsumenten.

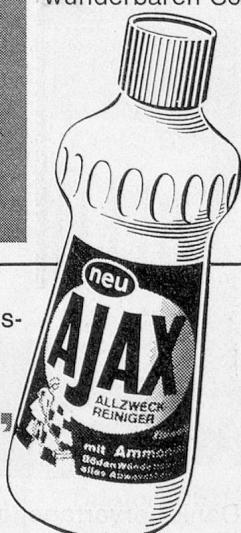
**nur feucht aufziehen,  
kein Nachspülen,  
kein Auftrocknen!**

## Flüssiger Allzweck-Reiniger mit Ammoniak

reinigt alles - Wände, Böden, Linoleum, Plättli, Email, Fensterglas, Holzwerk, alles Abwaschbare, Autokarosserien, Polstermöbel, Ueberkleider

**funkelnd sauber**

denn nur AJAX-flüssig enthält Ammoniak, diesen wunderbaren Schmutzentsfener!



# AJAX

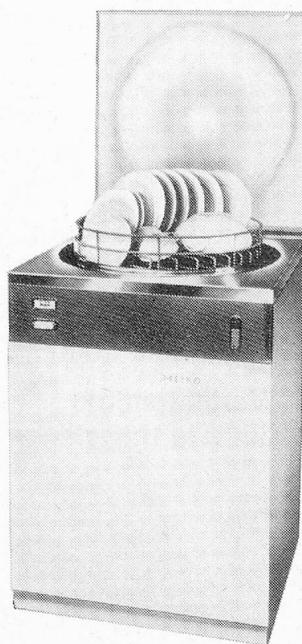
**flüssig**

AJAX-Markenartikel der Colgate-Palmolive AG werden in modernster Fabrik in Wetzikon ZH hergestellt. Verlangen Sie Muster oder Vertreterbesuch.

Colgate-Palmolive AG Zürich 22  
Industrieabteilung  
Telephon 051 27 40 33

# Neu! Neu!

Automatische Geschirrkorb-  
Hebe- und Senkvorrichtung —  
Kein Umhertragen der Geschirr-  
körbe mehr  
Füllstandsauswahl —  
Vollsicherung für Motor, Heizung  
und Steuerung



35 Jahre Erfahrung garantieren  
Sicherheit und Zuverlässigkeit!

Über 40 verschiedene Modelle,  
kleine Geschirrwaschmaschinen  
für das Pflegeheim bis zum  
Fliessbandautomaten  
für das Grosskrankenhaus.

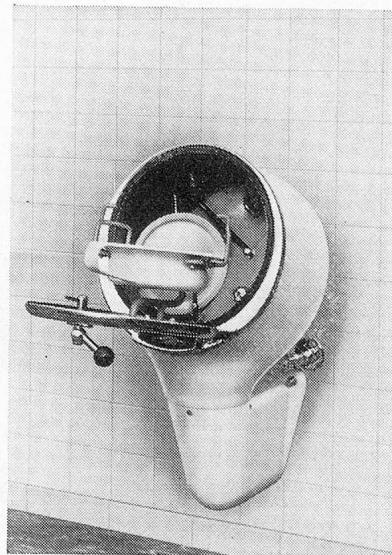
Verlangen Sie unsere  
Dokumentation über die Säuglings-  
milchflaschen-Wasch- und  
Spülautomaten oder über die  
Planung und Einrichtung  
einer Milchküche.

**KOBELT**

Jakob Kobelt  
8008 Zürich Riesbachstrasse 61  
Telefon (051) 47 60 88 / 89

**MEIKO**

Steckbeckenapparate — seit  
Jahren 1000fach bewährt —  
eine unentbehrliche Hilfe für das  
Pflegepersonal.  
Selbstspannender Universalhalter  
für Steckbecken, Nierenschalen,  
Urinflaschen usw.  
Fünf verschiedene Modelle.



## Hand in Hand waschen mit Bio 40 und Ultra-Bienna

den beiden Spezialprodukten  
für Waschautomaten.

Seifenfabrik Schnyder Biel

Zum Vorwaschen: Bio 40, löst  
durch neuartige, biologische  
Wirkung auch den hart-  
näckigsten, eingetrockneten  
Schmutz.

Zum Waschen: Ultra-Bienna,  
löst den Schmutz und macht  
die Wäsche strahlend weiss,  
griffig und weich, dank des  
hohen Gehaltes an natürlicher  
Seife.



Dank hervorragender Waschkraft und höchster  
Wäscheschonung ausgezeichnet mit dem Gütezeichen des SIH.

...nimm doch **RELAVIT**

- das Geschirrwaschmittel für Automaten

Van Baerle + Cie AG Münchenstein



Senden Sie 1 Gratismuster **RELAVIT**  
- das Geschirrwaschmittel für Automaten

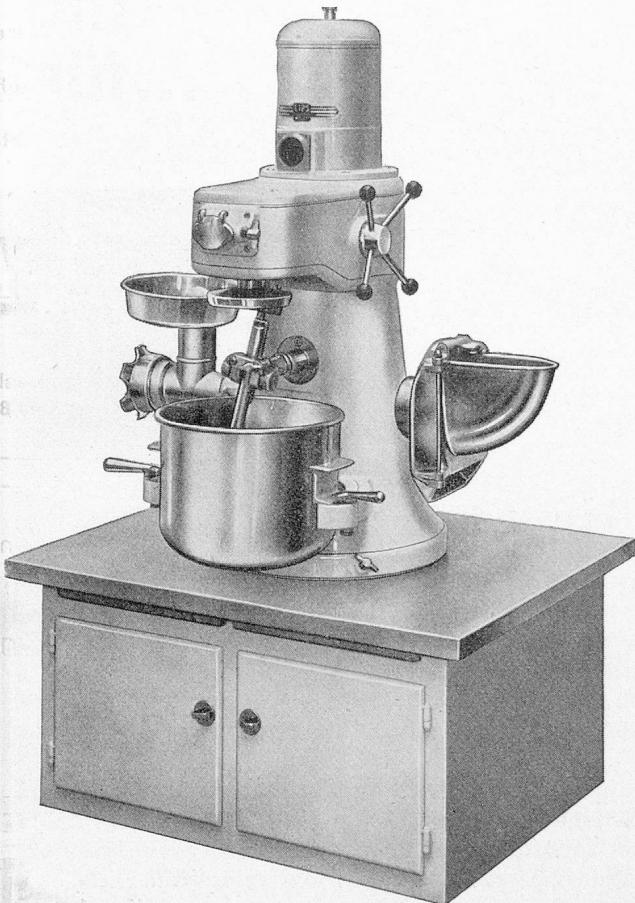


Adresse:

einsenden an: Van Baerle + Cie AG Münchenstein/Basel

# Lips

**Küchenmaschinen für jeden  
Betrieb (Anstalten, Heime usw.)**



Combirex-Maschine, drehbar

**Viele Tausend beste Referenzen.**

Unverbindliche Beratung und Verkauf durch unsere  
Fabrik und unsere Vertreter

**H. Bay**

Aarau

064/2 33 58

**V. Lukas**

Zürich

051/33 22 05

**W. Leutwyler**

Lausanne

021/26 47 86

Maschinenfabrik

**J. LIPS URDORF ZH**

Telefon 051/98 75 08

Gegründet 1880

**ALLES  
AUS  
EINER  
HAND**

**ELCALOR  
plant  
fabriziert  
montiert  
...für Sie...**



Komplette **Grosskücheneinrichtungen** umfassend: Elektrische Grossküchenapparate sowie Chromnickelstahl-Ausrüstungen, wie Plongen, Arbeitstische, Schubladenstücke, Geschirr- und Gemüsewaschanlage inkl. die erforderlichen Küchenmaschinen.

Vorzüglich organisierter Kundendienst mit Servicestellen in: Basel, Bern, Zürich, Winterthur, St. Gallen, Lausanne, Saxon, Lugano.



**Elcalor AG Aarau**

Fabrik für elektrothermische Apparate

Büros in Basel, Bern, Zürich, Lausanne, St. Gallen, Lugano